

GEMEINDE ENNEBERG

Provinz Bozen – Südtirol



COMUNE DI MAREBBE

Provincia di Bolzano - Alto Adige

COMUN DE MAREO

PROVINZIA DA BALSAN

Steuerkodex – Cod. Fisc. 81004190211
501644

MWST.-Nr. - Part. IVA 00581260213

☎ (0474) 501023 Fax (0474)

**REGOLAMENTO
SULLA
RISCOSSIONE
COATTIVA
DELLE ENTRATE
COMUNALI**

DEL

**COMUNE DI
MAREBBE**

Approvato con delibera
consiliare n. 39/2019 del
16.12.2019.

**VERORDNUNG ÜBER
DIE ZWANGSEIN-
TREIBUNG DER
EINNAHMEN DER
GEMEINDE**

DER

**GEMEINDE
ENNEBER
G**

Genehmigt mit Gemeinderats-
beschluss Nr. 39/2019 vom
16.12.2019.

**REGOLAMONT
POR LE
SCUDIMONT
SFORZÉ DLES
ENTRADES DE
COMUN**

DAL

**COMUN DE
MAREO**

Aproé con deliberaziun de
Consëi de Comun nra. 39/2019
dai 16.12.2019.

Indice	Inhaltsverzeichnis	Indesc
<p>Art. 1 <u>AMBITO DI APPLICAZIONE</u></p>	<p>Art. 1 <u>ANWENDUNGS- BEREICH</u></p>	<p>Art. 1 <u>CIAMP D'APLICAZIUN</u></p>
<p>Art. 2 <u>DEFINIZIONI</u></p>	<p>Art. 2 <u>BEGRIFFSBE- STIMMUNGEN</u></p>	<p>Art. 2 <u>DEFINIZIUNS</u></p>
<p>Art. 3 <u>FORME DI GESTIONE</u></p>	<p>Art. 3 <u>ART DER VERWALTUNG</u></p>	<p>Art. 3 <u>FORMES DE GESTIUN</u></p>
<p>Art. 4 <u>GESTIONE TRAMITE ALTO ADIGE RISCOSSIONI SPA</u></p>	<p>Art. 4 <u>VERWALTUNG DURCH DIE SÜDTIROLER EINZUGSDIENSTE AG</u></p>	<p>Art. 4 <u>GESTIUN TRES ALTO ADIGE RISCOSSIONI SPA</u></p>
<p>Art. 5 <u>RESPONSABILI DEL PROCEDIMENTO DI RISCOSSIONE COATTIVA</u></p>	<p>Art. 5 <u>VERANTWORTLICHE DES ZWANGS- EINTREIBUNGS- VERFAHRENS</u></p>	<p>Art. 5 <u>RESPONSABILI DAL PROZEDIMONT DE SCUDIMONT SFORZÉ</u></p>
<p>Art. 6 <u>PREDISPOSIZIONE E TRASMISSIONE DEI DATI – APPROVAZIONE DELLE LISTE DI CARICO</u></p>	<p>Art. 6 <u>ERSTELLUNG UND VERSAND DER DATEN – GENEHMIGUNG DER LASTENLISTEN</u></p>	<p>Art. 6 <u>REDAZIUN Y TRASMISCIUN DAI DAC' – APROAZIUN DLES LISTES DE CIARIA</u></p>
<p>Art. 7 <u>SOSPENSIONE IMMEDIATA DELLA RISCOSSIONE</u></p>	<p>Art. 7 <u>SOFORTIGE AUSSETZUNG DER EINTREIBUNG</u></p>	<p>Art. 7 <u>SOSPENSCIUN ATIRA DAL SCUDIMONT</u></p>

Art. 8
AZIONI CAUTELARI ED
ESECUTIVE –
PROCEDURE
CONCORSUALI

Art. 8
SICHERUNGS- UND
VOLLSTRECKUNGS-
MASSNAHMEN –
INSOLVENZ-
VERFAHREN

Art. 8
AZIUNS DE
PREVENZIUN Y
D'ESECUZIUN –
PROZEDÖRES DE
INSOLVËNZA

Art. 9
ONERI DI
FUNZIONAMENTO
DELLA RISCOSSIONE A
CARICO DEL
DEBITORE/ DELLA
DEBITRICE

Art. 9
BETRIEBSKOSTEN DER
EINTREIBUNG ZU
LASTEN DES
SCHULDNERS/DER
SCHULDNERIN

Art. 9
COSC' DE
FUNZIONAMONT DAL
SCUDIMONT A CIARIA
DAL DEBITUR/DLA
DEBITURIA

Art. 10
MODALITÀ DI
RISCOSSIONE

Art. 10
EINHEBUNGS-
MODALITÄTEN

Art. 10
MODALITËS DE
SCUDIMONT

Art. 11
RATEAZIONE DEL
PAGAMENTO

Art. 11
RATENZAHLUNG

Art. 11
PAIAMONT A RATES

Art. 12
INTERESSI DOVUTI SU
VERSAMENTI E
RATEAZIONI

Art. 12
BEI EINZAHLUNGEN
UND RATEN-
ZAHLUNGEN FÄLLIGE
ZINSEN

Art. 12
FIC' SÖN PAIAMONC'
Y PAIAMONC' A
RATES

Art. 13
RIMBORSI DELLE
SOMME
INDEBITAMENTE
VERSATE

Art. 13
RÜCKERSTATTUNG
DER ZU UNRECHT
EINGEZAHLTEN
BETRÄGE

Art. 13
RETÜDES DLES SOMES
PAIADES EMPLÜ

Art. 14
INESIGIBILITÀ

Art. 14
UNEINBRINGLICH-
KEIT

Art. 14
INESIGIBILITË

Art. 15

Art. 15

Art. 15

REGOLE TECNICHE ED
OPERATIVE

Art. 16
DISPOSIZIONI FINALI

Art. 17
ENTRATA IN VIGORE
ED ABROGRAZIONE

TECHNISCHE UND
OPERATIVE REGELN

Art. 16
SCHLUSS-
BESTIMMUNGEN

Art. 17
INFRAFTTRETEN UND
ABSCHAFFUNG

REGOLES TECNICHE
Y OPERATIVES

Art. 16
DESPOSIZIUNS
FINALES

Art. 17
JÜDA EN FAZIUN Y
ABROGAZIUN

Art. 1

AMBITO DI APPLICAZIONE

1. Il presente regolamento disciplina le attività inerenti alla gestione della riscossione coattiva delle entrate del Comune, in esecuzione dell'articolo 52 del decreto legislativo 15 dicembre 1997, n. 446, e successive modifiche. Esso regola, quindi, le attività di recupero mediante riscossione coattiva nelle ipotesi in cui hanno avuto esito negativo le precedenti procedure di riscossione.

Art. 2

DEFINIZIONI

1. Ai fini del presente regolamento si intende per:
 - a) *“lista di carico”* o *“carico”*: l'elenco dei debitori e delle debtrici contenente i dati anagrafici ed identificativi del debito di ciascun moroso inserito nella lista;
 - b) *“entrate tributarie”*: le entrate del Comune derivanti da imposte, tasse, diritti o, comunque, aventi natura tributaria, istituite ed applicate dal Comune stesso in base alla legislazione vigente o che saranno applicate in base a future leggi;
 - c) *“entrate non tributarie”*: tutte le entrate non rientranti nella lettera b), tra cui in particolare modo le *“entrate patrimoniali di diritto pubblico”*, cioè tutti i proventi derivanti dal godimento di pubblici beni e servizi connessi con l'ordinaria attività istituzionale, nonché le sanzioni amministrative e le *“entrate patrimoniali di diritto privato”*, cioè le entrate non aventi natura pubblicistica quali i proventi derivanti dal godimento di beni e servizi connessi con attività di diritto privato del Comune;

Art. 1

ANWENDUNGSBEREICH

1. Diese Verordnung regelt die Tätigkeiten in Zusammenhang mit der Zwangseintreibung der Einnahmen der Gemeinde in Durchführung des Artikels 52 des gesetzvertretenden Dekrets vom 15. Dezember 1997, Nr. 446, in geltender Fassung. Sie regelt somit die Einhebung mittels Zwangseintreibung, wenn die vorherigen Einzugsverfahren leer ausgegangen sind.

Art. 2

BEGRIFFSBESTIMMUNGEN

1. Im Sinne dieser Verordnung versteht man unter:
 - a) *„Lastenliste“*: das Verzeichnis der säumigen Schuldner und Schuldnerinnen, welches die Personalangaben und die Angaben zu den Schulden einer jeden aufgelisteten Person enthält,
 - b) *„Steuereinnahmen“* die Einnahmen der Gemeinde aus Steuern, Gebühren, Beiträgen oder anderen Abgaben, welche von ihr auf der Grundlage der geltenden Gesetzgebung oder künftiger Gesetze eingeführt und erhoben werden,
 - c) *„nicht steuerliche Einnahmen“* alle Einnahmen, die nicht unter Buchstabe b) fallen; dazu gehören insbesondere die *„öffentlich-rechtlichen Vermögenseinnahmen“*, d.h. alle Erträge aus der Nutzung öffentlicher Güter und Dienstleistungen in Verbindung mit der ordentlichen institutionellen Tätigkeit, sowie die Verwaltungsstrafen und die *„privatrechtlichen Vermögenseinnahmen“*, d.h. Einnahmen, die nicht öffentlich-rechtlicher Natur sind, wie Erträge aus der Nutzung von Gütern und Dienstleistungen in Verbindung mit privatrechtlichen

Art. 1

CIAMP D'APLICAZIUN

1. Cösc regolamont regolamentèia les ativitès co reverda la gestiun dal scudimont sforzé dles entrades dal Comun, en esecuziun dal articol 52 dal decret legislatif 15 dezëMBER 1997, nra. 446, con söes müdaziuns. Al regolamentèia ensciö le recuper tres scudimont sforzé canche les prozedöres de scudimont prezedontes n'à nia albü suzès.

Art. 2

DEFINIZIUNS

1. Ai fins de cösc regolamont èl miné por:
 - a) *“lista de ciaria”* o *“ciaria”*: la lista dai debiturs y debituries, co contègn i dac' anagrafics y de reconesciüda dal debit de vigne persona motüda éte tla lista;
 - b) *“entrades tributares”*: les entrades dal Comun co vën da cultes, tasses, dërc' o, te vigne cajo, de natöra tributara, motüdes sö y aplicades dal Comun estës sön la basa dla legisla-zion varonta o co gnará aplica-des sön la basa de leges co gnará;
 - c) *“entrades nia tributares”*: dötes les entrades co ne tóma nia éte tla lëtra b), danter cöstes en manîra particolare les *“entrades patrimoniales de dërt publich”*, chël ô dí les entrades co vën dl'anüzada de bëns publics y sorvisc co taca laprò con l'ativité istituzionala ordinaria, desco ince les sanziuns aministratives y les *“entrades patrimoniales de dërt privat”*, chël ô dí les entrades co vën éte dl'anüzada de bëns y sorvisc liës al'ativité de dërt privat dal Comun;

d) *“entrate”*: le entrate di cui alle lettere b) e c).

Art. 3

FORME DI GESTIONE

1. Ai sensi dell'articolo 52, comma 5 del decreto legislativo 15 dicembre 1997, n. 446 e successive modifiche, la riscossione coattiva delle entrate del Comune può essere effettuata in proprio oppure essere affidata dalla stessa ai soggetti di cui all'articolo 52, comma 5, lettera b) del decreto legislativo 15 dicembre 1997, n. 446, e successive modifiche. In tali casi la riscossione viene effettuata con la procedura dell'ingiunzione di pagamento di cui al regio decreto 14 aprile 1910, n. 639, e successive modifiche, seguendo anche le disposizioni contenute nel titolo II del decreto del Presidente della Repubblica 29 settembre 1973, n. 602, e successive modifiche, in quanto compatibili (procedimento di ingiunzione c.d. *“rinforzata”*). La riscossione coattiva può anche essere affidata all'Agente della riscossione. In tal caso la riscossione avviene mediante ruolo, ai sensi dei decreti legislativi 26 febbraio 1999, n. 46, e successive modifiche, e 13 aprile 1999, n. 112, e successive modifiche.

Art. 4

GESTIONE TRAMITE ALTO ADIGE RISCOSSIONI SPA

1. La riscossione coattiva delle entrate affidate alla società Alto Adige Riscossioni Spa - Südtiroler Einzugsdienste AG, costituita in forza dell'articolo 44/bis della legge provinciale 29

Tätigkeiten der Gemeinde;

d) *„Einnahmen“* die Einnahmen laut Buchstaben b) und c).

Art. 3

ART DER VERWALTUNG

1. Im Sinne von Artikel 52, Absatz 5 des gesetzvertretenden Dekrets vom 15. Dezember 1997, Nr. 446, in geltender Fassung, kann die Zwangseintreibung der Einnahmen der Gemeinde von dieser selbst durchgeführt oder Subjekten laut Artikel 52, Absatz 5, Buchstabe b) des gesetzvertretenden Dekrets vom 15. Dezember 1997, Nr. 446, in geltender Fassung, anvertraut werden. In diesen Fällen erfolgt die Eintreibung mit dem Mahnverfahren gemäß königlichem Dekret vom 14. April 1910, Nr. 639, in geltender Fassung, unter Einhaltung, soweit vereinbar, der Bestimmungen des II. Titels des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 29. September 1973, Nr. 602, in geltender Fassung (sog. *„Verfahren der verstärkten Mahnung“*). Mit der Zwangseintreibung kann auch die Steuereinbestelle beauftragt werden. In diesem Fall erfolgt die Einhebung mit-tels Hebeliste gemäß den gesetzvertretenden Dekreten vom 26. Februar 1999, Nr. 46, und vom 13. April 1999, Nr. 112, in jeweils geltender Fassung.

Art. 4

VERWALTUNG DURCH DIE SÜDTIROLER EINZUGSDIENSTE AG

1. Die Zwangseintreibung der Einnahmen, mit deren Einhebung die aufgrund von Artikel 44/bis des Landesgesetzes vom 29. Jänner 2002, Nr. 1, in geltender Fassung, gegründete Gesell-

d) *“entrades”*: les entrades aladô dles lètres b) y c).

Art. 3

FORMES DE GESTIUN

1. Aladô dal articul 52, coma 5 dal decret legislatif 15 dezëmber 1997, nra. 446 con söes müdaziuns, pò le scudimont sforzé dles entrades dal Comun gní fat dal Comun enstës o i gní sorandé dal medemo ai sogëc' aladô dal articul 52, coma 5, lëtra b) dal decret legislatif 15 dezëmber 1997, nra. 446, con söes müdaziuns. Te chisc caji vën le scudimont fat con la prozedöra d'ingiunziun de paiamont aladô dal decret dal re 14 aorí 1910, nra. 639, con söes müdaziuns, osservënn ince les despoziziuns contegnides tal titul II dal decret dal Presidënt dla Republica 29 setëmber 1973, nra. 602, con söes müdaziuns, tan ennant ch'ares è compatibles (prozedimont d'ingiunziun nominé *“renforzé”*). Le scudimont sforzé pò ince i gní sorandé al Agënt dal scudimont. Te cösc cajo vën le scudimont aladé tres rode, aladô dai decrec' legislatifs 26 forá 1999, nra. 46, con söes müdaziuns, y 13 aorí 1999, nra. 112, y söes müdaziuns.

Art. 4

GESTIUN TRES ALTO ADIGE RISCOSSIONI SPA

1. Le scudimont sforzé dles entrades sorandades ala sozieté Alto Adige Riscossioni Spa - Südtiroler Einzugsdienste AG, costituita en forza dal articul 44/bis dla lege provinziála 29 jené

gennaio 2002, n. 1, e successive modifiche, di seguito denominata "Società", è effettuata con la procedura dell'ingiunzione "rinforzata" di cui all'articolo 3 e con le procedure cautelari ed esecutive ivi previste.

Art. 5

RESPONSABILI DEL PROCEDIMENTO DI RISCOSSIONE COATTIVA

1. Il/La Responsabile del procedimento di iscrizione del debito a riscossione coattiva delle entrate e, quindi, del merito della pretesa creditoria e dell'approvazione dei carichi da trasmettere alla Società per l'iscrizione degli stessi a riscossione coattiva è il/la Funzionario/a Responsabile dell'Ufficio comunale di competenza dell'Entrata.
- 1-bis. Per le entrate degli enti, degli organismi e delle aziende strumentali del Comune, nonché delle società soggette all'attività di indirizzo e coordinamento del Comune, il/la Responsabile del procedimento di iscrizione del debito a riscossione coattiva delle entrate e, quindi, del merito della pretesa creditoria e dell'approvazione dei carichi da trasmettere alla Società per l'iscrizione degli stessi a riscossione coattiva è il rispettivo Direttore/la rispettiva Direttrice o un altro soggetto designato dall'organo amministrativo degli stessi.
2. Il/La Responsabile del procedimento di riscossione coatti-va, al/alla quale compete l'adozione dell'ingiunzione di pagamento e che ne cura ogni fase conseguente, sono una o più

schaft Südtiroler Einzugsdienste AG - Alto Adige Riscossioni Spa, in der Folge „Gesellschaft“ genannt, betraut ist, erfolgt mit dem Verfahren der verstärkten Mahnung laut Artikel 3 und mit den entsprechend vorgesehenen Sicherungs- und Vollstreckungsverfahren.

Art. 5

VERANTWORTLICHE DES ZWANGSEINTREIBUNGS-VERFAHRENS

1. Verantwortlich für das Verfahren zur Einleitung der Zwangseintreibung der Einnahmen und somit für den Forderungsanspruch und die Genehmigung der an die Gesellschaft zu übermittelnden Lastenlisten zur Einleitung der Zwangseintreibung ist der Verantwortliche Beamte/die Verantwortliche Beamtin des für die Einnahme zuständigen Amtes der Gemeinde.
- 1-bis. Im Hinblick auf die Einnahmen der von der Gemeinde abhängigen Körperschaften, Einrichtungen und Betriebe sowie der Gesellschaften, die der Ausrichtung und Koordinierung der Gemeinde unterliegen, ist der jeweilige Direktor/die jeweilige Direktorin oder eine andere Person, die vom jeweiligen Verwaltungsorgan ernannt wurde, verantwortlich für das Verfahren zur Einleitung der Zwangseintreibung der Einnahmen und somit für den Forderungsanspruch und die Genehmigung der an die Gesellschaft zu übermittelnden Lastenlisten zur Einleitung der Zwangseintreibung.
2. Verantwortlich für das Verfahren der Zwangseintreibung ist/sind die vom Verwaltungsrat der Gesellschaft ernannte/n Person/en; diese hat/haben die Aufgabe, die Zahlungsmahnung

2002, nra. 1, con söes müdaziuns, dessot denominada "Sozieté", vèn fat con la prozedöra dl'ingiunziun "renforzada" aladò dal articul 3 y con les prozedöres de sigurëza y d'esecuziun danlò preodüdes.

Art. 5

RESPONSABILI DAL PROZEDIMONT DE SCUDIMONT SFORZÉ

1. Responsabl/a dal prozedimont d'iscriziun dal debit a scudimont sforzé dles entrades y, ensciö, dal dërt de pretenjiun creditora y dl'aproaziun dles listes dles ciaries da i trasmëte ala Sozieté por l'iscriziun dai medemi al scudimont sforzé è le/la Funzionar/a Responsabl dal Ofize comunel de competënza dles Entrades.
- 1-bis. Por les entrades dai ënc', dles istituziuns y dai eserzizi dependonc' dal Comun, desco ince dles sozietës sotmetüdes al'ativité de misciun y coordinamont dal Comun, è Responsabl/a dal prozedimont d'iscriziun dal debit a scudimont sforzé dles entrades y, ensciö, dal dërt de pretenjiun creditora y dl'aproaziun dles listes dles ciaries da i trasmëte ala Sozieté por l'iscriziun dai medemi al scudimont sforzé le/la Diretur/ia revardont/a o n'atra persona nominada dal organ aministratíf enstës.
2. Responsabl dla prozedöra de scudimont sforzé, a chël/chëra ch'al i speta la sorantuta dl'ingiunziun de paiamont y co se crüzia de vigne fasa co vën dô, è öna o deplü porsones

persone nominate dal consiglio di amministrazione della Società.

3. Il/La Responsabile del procedimento di notificazione degli atti è il messo notificatore/la messa notificatrice o il messo comunale/la messa comunale della Società, la cui nomina è formalizzata ai sensi della normativa vigente con provvedimento del Comune, previo superamento di un apposito esame di idoneità.

zu erstellen und alle darauffolgenden Verfahrensabschnitte zu betreuen.

3. Verantwortlich für das Verfahren der Aktenzustellung ist der/die Zustellungsbeauftragte oder der Gemeindediener/die Gemeindedienerin der Gesellschaft, dessen/deren Ernennung gemäß den geltenden gesetzlichen Bestimmungen nach Bestehen einer entsprechenden Eignungsprüfung mit Verwaltungsakt der Gemeinde formalisiert wird.

nominades dal consèi d'aministraziun dla Sozieté.

3. Responsabl dal prozedimont de notificaziun dai ac' è le/la mès/mèssa de notificaziun o le/la mès/mèssa de comun dla Sozieté, nominé/nominada con nominaziun formalisada aladò dla normativa en valüta con provedimont dal Comun, dô ch'al/ara á passé en ejam de idoneité aposta.

Art. 6

PREDISPOSIZIONE E TRASMISSIONE DEI DATI – APPROVAZIONE DELLE LISTE DI CARICO

1. La creazione delle liste di carico relative alle posizioni da riscuotere tramite riscossione coattiva avviene a cura del/della Responsabile del procedimento di iscrizione del debito a riscossione coattiva delle entrate, con l'inserimento dei carichi all'interno del portale messo a disposizione dalla Società oppure, in casi eccezionali, mediante trasmissione degli stessi alla Società attraverso altre modalità.
2. Il formato delle liste di carico, le modalità e le regole da seguire, nonché il contenuto esatto di tali carichi sono concordati tra il Comune e la Società.
3. In ogni caso i carichi trasmessi dovranno essere completi e contenere i dati esatti ed aggiornati. Salvo diversa previsione di legge i crediti iscritti nei carichi devono essere certi, liquidi ed esigibili.
4. Una volta caricato il flusso, la

Art. 6

ERSTELLUNG UND VERSAND DER DATEN – GENEHMIGUNG DER LASTENLISTEN

1. Die Erstellung der Lastenlisten im Hinblick auf die Positionen, bei denen eine Zwangseintreibung erforderlich ist, wird von dem/der Verantwortlichen des Verfahrens für die Einleitung der Zwangseintreibung der Einnahmen veranlasst und erfolgt durch Eingabe der entsprechenden Daten in das von der Gesellschaft zur Verfügung gestellte Portal oder in Ausnahmefällen durch anderweitige Übermittlung dieser Daten an die Gesellschaft.
2. Das Format der Lastenlisten, die zu befolgenden Modalitäten und Regeln sowie der genaue Inhalt dieser Lastenlisten werden zwischen der Gemeinde und der Gesellschaft vereinbart.
3. In jedem Fall müssen die übermittelten Lastenlisten vollständig sein und genaue und aktuelle Daten enthalten. Unbeschadet einer anders lautenden Gesetzesbestimmung müssen die in den Lastenlisten eingetragenen Forderungen sicher, flüssig und einlösbar sein.
4. Nachdem die Daten eingege-

Art. 6

REDAZIUN Y TRASMISCIUN DAI DAC' – APROAZIUN DLES LISTES DE CIARIA

1. La creaziun dles listes de ciaria por ci co reverda les posiziuns da trá éte tres scudimont sforzé vën aledé a cura dal/dla Responsabl/a dal prozedimont d'iscriziun dal debit a scudimont sforzé dles entrades, con l'inserimont dai dac' revardonc' tal portal motù a desposiziun dla Sozieté o, te caji d'ezeziun, tres trasmisciun dai medemi ala Sozieté con d'atres modalitês.
2. Le format dles listes de ciaria, les modalitês y les regoles da osservé, desco ince le contegnû avisa de cöstes listes de ciaria vën fac' fora danter le Comun y la Sozieté.
3. Te vigne cajo mëss les listes dles ciaries trasmetüdes èster completes y contegní dac' monüs y ajornês. Aldenfora de d'atres desposiziuns de lege, mëss i credic' scric' éte tles listes dles ciaries èster sogüsc, licuids y ch'an pò ieré.
4. Dô che i dac' è gnüs dês éte,

Società verifica l'esito del caricamento dello stesso e la eventuale presenza di anomalie. Queste ultime dovranno essere comunicate al Comune e, se necessario, corrette ovvero nuovamente caricate.

5. Concluso positivamente il caricamento del flusso, prima della conferma dello stesso e della sua acquisizione definitiva, il/la Responsabile del procedimento di iscrizione del debito a riscossione coattiva deve effettuare un controllo definitivo del carico e trasmettere alla Società – a mezzo di posta elettronica PEC o con altra modalità prevista nella documentazione tecnica della Società – la c.d. minuta di carico, generata dal programma gestionale della riscossione e debitamente sottoscritta dal/dalla Responsabile, oppure un/a suo/sua sostituto/a o delegato/a, mediante firma digitale.
6. La trasmissione alla Società del documento sottoscritto di cui al comma 5 comporta il passaggio in capo alla Società di tutte le operazioni successive, finalizzate alla riscossione coattiva delle posizioni trasmesse e determina l'iscrizione del debito a riscossione coattiva.

Art. 7

SOSPENSIONE IMMEDIATA DELLA RISCOSSIONE

1. La Società è tenuta a sospendere immediatamente ogni ulteriore iniziativa finalizzata alla riscossione delle somme alla stessa affidate su richiesta del debitore/della debitrice ai sensi dell'articolo 1,

ben wurden, prüft die Gesellschaft, ob die Listen hochgeladen sind und ob sie etwaige Unregelmäßigkeiten enthalten. Diese müssen der Gemeinde mitgeteilt und gegebenenfalls berichtigt oder neu hochgeladen werden.

5. Sobald die Hochladung der Daten erfolgreich abgeschlossen ist, muss der/die Verantwortliche für das Verfahren zur Einleitung der Zwangseintreibung der Einnahmen, noch bevor die Hochladung bestätigt und die Lastenliste endgültig übernommen wird, eine endgültige Kontrolle der Lastenliste durchführen und der Gesellschaft mittels zertifizierter elektronischer Post (PEC) oder auf eine andere in den technischen Unterlagen der Gesellschaft angegebene Weise das sogenannte Lastendetail übermitteln, das vom Verwaltungsprogramm für die Einhebung erstellt und von dem/der Verantwortlichen, oder von einem/r Stellvertreter/in oder Bevollmächtigten, mittels digitaler Unterschrift unterzeichnet wurde.
6. Mit der Übermittlung des unterzeichneten Dokuments laut Absatz 5 an die Gesellschaft gehen alle nachfolgenden Vorgänge zur Zwangseintreibung hinsichtlich der übermittelten Positionen auf die Gesellschaft über und die Schulden werden zur Zwangseintreibung angemeldet.

Art. 7

SOFORTIGE AUSSETZUNG DER EINTREIBUNG

1. Die Gesellschaft ist verpflichtet, auf Antrag des Schuldners/der Schuldnerin im Sinne von Artikel 1 Absätze von 537 bis 543 des Gesetzes vom 24. Dezember 2012, Nr. 228, umgehend alle weiteren Maßnahmen zu der ihr

verificheia la Sozieté le resultat dal ciariamont dles medemes listes y ch'al ne sii nia anomalies eventuales. Cöstes ultimes messará i gní comunicades al Comun y, sc'al vá debojügn, comeda-des o ciariades danö.

5. Dô che le ciariamont dai dac' è slüt jö positivamenter, y denan' che le ciariamont y la lista dles ciaries vëgni confermês definitivamenter, mëss le/la Responsabl/a dal prozedimont d'iscriziun dal debit a scudimont sforzé fá en control definitif dla lista dles ciaries da i trasmëte ala Sozieté – trës posta elettronica PEC o con n'atra manîra preodüda dla documentaziun tecnica dla Sozieté – la ensciö dita lista de ciaria, generada dal program de gestiun dal scudimont y sotescrita dal/dla Responsabl/a, o da en/na sò/söa sostitut/a o deleghé/ada, tres firma digitala.
6. La trasmisciun ala Sozieté dal documont sotescrit aladô dal coma 5 compórta le passaje ala Sozieté de dotes les operaziuns seghëntes, al fin dal scudimont sforzé dles posiziuns trasmetüdes y determinëia l'iscriziun dal debit a scudimont sforzé.

Art. 7

SOSPENSICIUN ATIRA DAL SCUDIMONT

1. La Sozieté mëss, sön domanda dal debitur/dla debitoria aladô dal articul 1, comi da 537 a 543, dla lege 24 dezëMBER 2012, nra. 228, sospëne atira vigne sort de iniziativa al fin dal scudimont dles somes sorandades ala

commi da 537 a 543, della legge
24 dicembre 2012, n. 228.

anvertrauten Eintreibung der
Beträge auszusetzen.

medema.

Art. 8

AZIONI CAUTELARI ED ESECUTIVE – PROCEDURE CONCORSUALI

1. Il/La Responsabile del procedimento di riscossione valuta l'opportunità di attivare procedure di natura cautelare ed esecutiva, nonché ogni altra azione prevista per legge, con riferimento all'importo del credito, alla solvibilità e alla consistenza patrimoniale del debitore/della debitrice, nonché all'economicità dell'azione da intraprendere.
2. Sulla base dei criteri di cui al comma 1, la Società stabilisce la periodicità delle verifiche propedeutiche ai procedimenti di cui al presente articolo.
3. Le azioni previste dal presente articolo sono svolte secondo le disposizioni normative applicabili al procedimento di ingiunzione c.d. "rinforzata" di cui agli articoli 3 e 4, nonché sulla base delle procedure operative interne adottate dalla Società.
4. La Società procede ad annullamento di preavvisi di fermo amministrativo, alla cancellazione di fermi amministrativi iscritti ed alla cessazione di attività di pignoramento di beni mobili registrati, qualora il debitore/la debitrice presenti una richiesta sottoscritta e corredata da documentazione idonea a dimostrare che il bene mobile in questione è volto all'uso o trasporto di persona disabile. Il

Art. 8

SICHERUNGS- UND VOLLSTRECKUNGSMASS- NAHMEN – INSOLVENZVERFAHREN

1. Der/Die für das Verfahren der Zwangseintreibung Verantwortliche schätzt die Zweckmäßigkeit der Einleitung von Sicherungs- und Vollstreckungsverfahren oder anderer gesetzlich vorgesehener Maßnahmen ab und berücksichtigt dabei die Höhe der Forderung, die Zahlungsfähigkeit und den Vermögensbestand des Schuldners/der Schuldnerin sowie die Wirtschaftlichkeit der zu ergreifenden Maßnahme.
2. Auf der Grundlage der Kriterien laut Absatz 1 legt die Gesellschaft fest, wie oft die Kontrollen, die vor der Einleitung der in diesem Artikel vorgesehenen Verfahren durchzuführen sind, zu erfolgen haben.
3. Die in diesem Artikel vorgesehenen Maßnahmen werden nach den Rechtsvorschriften, die auf das Verfahren der verstärkten Mahnung laut den Artikeln 3 und 4 anwendbar sind, sowie auf der Grundlage der von der Gesellschaft festgelegten internen Betriebsabläufe durchgeführt.
4. Die Gesellschaft geht mit der Annullierung von Vorankündigungen von verwaltungsmäßigen Sperren und mit der Löschung von eingetragenen verwaltungsmäßigen Sperren vor, und beendet die Pfändungstätigkeiten von registrierten beweglichen Gütern, sofern der Schuldner/die Schuldnerin nachweisen kann, dass das bewegliche Gut für den Transport von Menschen mit Behinderung dient oder von Menschen mit

Art. 8

AZIUNS DE PREVENZIUN Y D'ESECUZIUN – PROZEDÖRES DE INSOLVENZA

1. Le/La Responsabl/a dal prozedimont de scudimont valutèia l'opportunità da ativè prozedöres de natöra cautelara y esecutiva, desco ince vigne atra aziun preodüda por lege, con referimont ala soma dal credit, ala capacità da paiè y ala consistènza patrimoniala dal debitor/dla debitoria, desco ince al'economizité d'aziun da envié ia.
2. Sön la basa dai critèrs aladò dal coma 1 fissèia la Sozieté la periodizité dai controï da fá danfora ai prozedimonc' aladò de cösc articul.
3. Les aziuns preodüdes da cösc articul vèn fates aladò dles desposiziuns normatives aplicables al prozedimont de ingiunziun dita "renforzada" aladò dai articui 3 y 4, desco ince sön la basa dles prozedöres operatives internes sorantutes dla Sozieté.
4. La Sozieté porta ennant l'anulamont de preavisc de sarádes aministratives, la straiháda de sarádes aministratives scrites éte y la zessiun de ativité de pignoramont de bēns mobilis registrē, sce le debitor/la debitoria presentèia na domanda sotescrita y enjuntada con documentaziun adata por desmostré che le bēn mobil en cuestiun vèn adoré por le trasport de na porsona con

contenuto della richiesta, i documenti da presentare nonché le modalità di trasmissione alla Società degli stessi, così come eventuali ulteriori regole operative da seguire sono rese note ai debitori e alle debentrici dalla Società.

Art. 9

ONERI DI FUNZIONAMENTO DELLA RISCOSSIONE A CARICO DEL DEBITORE/ DELLA DEBITRICE

1. Al debitore/Alla debitrice vengono addebitati i seguenti importi corrispondenti all'onere di funzionamento e al rimborso delle spese connesse allo svolgimento della riscossione coattiva. L'onere di funzionamento in favore della Società è determinato in una percentuale complessiva pari al 6% delle somme riscosse. Tale percentuale è sempre calcolata sugli importi iscritti a riscossione coattiva ai sensi dell'articolo 6. L'onere di funzionamento viene addebitato al debitore/alla debitrice come segue:

a) qualora l'incasso avvenga entro il termine di sessanta giorni dal giorno di notifica dell'atto di ingiunzione di pagamento, in una percentuale pari al 3% da calcolare sulle somme riscosse;

b) qualora l'incasso avvenga dal sessantunesimo giorno decorrente dal giorno di notifica dell'atto di ingiunzione di pagamento, in una percentuale pari al 6% da calcolare sulle somme riscosse.

2. All'onere di funzionamento di cui al comma 1 si somma il rimborso delle seguenti spese:

Behinderung genutzt wird. Der Inhalt des Gesuchs, die vorzulegenden Unterlagen, sowie die Modalitäten für deren Übermittlung an die Gesellschaft und etwaige weitere Verfahrensvorschriften werden den Schuldnern und Schuldnerinnen von der Gesellschaft bekannt gegeben.

Art. 9

BETRIEBSKOSTEN DER EINTREIBUNG ZU LASTEN DES SCHULDNERS/DER SCHULDNERIN

1. Zulasten des Schuldners/der Schuldnerin gehen die folgenden Beträge, die den Betriebskosten und der Spesenrückstattung entsprechen, welche mit der Abwicklung der Zwangseintreibung verbunden sind. Die Betriebskosten zugunsten der Gesellschaft sind in einem Gesamtbetrag von 6 Prozent der eingehobenen Beträge festgelegt. Dieser Prozentsatz wird immer auf den zur Zwangseintreibung gemäß Artikel 6 angemeldeten Beträgen berechnet. Die Betriebskosten werden gegenüber dem Schuldner/der Schuldnerin wie folgt erhoben:

a) erfolgt die Einhebung innerhalb von sechzig Tagen nach der Zustellung der Zahlungsmahnung, beträgt die Vergütung 3 Prozent der eingehobenen Beträge;

b) erfolgt die Einhebung ab dem einundsechzigsten Tag nach der Zustellung der Zahlungsmahnung, beträgt die Vergütung 6 Prozent der eingehobenen Beträge.

2. Zur Vergütung der Betriebskosten laut Absatz 1 wird die Rückstattung folgender Spesen

handicap. Le contegnü dla domanda, i documonc' da presenté desco ince les modalitês de trasmisciun dai medemi ala Sozieté, y les regoles operatives eventuales emplü da respeté vën lasciades alessëi ai debitors y ales debitories dla Sozieté.

Art. 9

COSC' DE FUNZIONAMONT DAL SCUDIMONT A CIARIA DAL DEBITUR/DLA DEBITURIA

1. Al debitur/Ala debitoria i vëgnel adebité les somes seghëntes co corespogn al cóst de funzionamont y ala retüda dles spëises liades al'esecuziun dal scudimont sforzé. Le cóst de funzionamont a bën dla Sozieté vën determiné te na porciontuala totala dal 6% dles somes scudides. Cösta porciontuala vën dagnora calcolada sön les somes scrites éte al scudimont sforzé aladô dal articul 6. Le cóst de funzionamont i vën motü en cunt al debitur/ala debitoria ensciö:

a) tal cajo che l'incas vën aledé anter le termo de sessanta dis dal dé de notificaziun dal at de ingiunziun de paiamont, te na porciontuala dal 3% da calcolé sön les somes scudides;

b) tal cajo che l'incas vën aledé anter le sessantejim dé de notificaziun dal at de ingiunziun de paiamont, te na porciontuala dal 6% da calcolé sön les somes scudides.

2. Pal cóst de funzionamont aladô dal coma 1 vëgnel motü laprò la retüda de cöstes spëises:

a) spese di notifica e di comunicazione di tutti gli atti relativi alla riscossione coattiva nella misura determinata tramite delibera della Giunta comunale;

b) spese relative alle procedure attivate, calcolate in base alle tabelle di cui al decreto ministeriale 21 novembre 2000 ed eventuali successive modifiche;

3. L'onere di funzionamento nella misura determinata ai sensi del precedente comma 1 si applica a tutte le posizioni debitorie contenute nei flussi caricati positivamente ai sensi dell'articolo 6, comma 5, del presente regolamento dal 1° gennaio 2020. Alle posizioni debitorie contenute nei flussi caricati positivamente prima di tale data continuerà ad applicarsi l'onere di funzionamento vigente in tale data.

dazugerechnet:

a) Gebühren für die Zustellung und Mitteilung aller mit der Zwangseintreibung zusammenhängenden Akten im mittels Beschlusses des Gemeindeausschusses festgelegten Ausmaß;

b) Spesen für die eingeleiteten Verfahren, die auf der Grundlage der Tabellen laut Ministerialdekret vom 21. November 2000, in geltender Fassung, berechnet werden;

3. Die im Sinne von Absatz 1 festgelegten Betriebskosten finden bei allen Schuldpositionen Anwendung, die in ab 1. Januar 2020, gemäß Artikel 6, Absatz 5, der vorliegenden Verordnung, erfolgreich hochgeladenen Lastenlisten enthalten sind. Für Schuldpositionen, die in Lastenlisten enthalten sind, deren erfolgreiche Hochladung vor diesem Datum erfolgt ist, finden weiterhin die zu diesem Zeitpunkt geltenden Betriebskosten Anwendung.

a) spëises de notificaziun y de comunicaziun de d'uc' i ac' co reverda le scudimont sforzè tla mosóra fissada con deliberaziun dla Junta de Comun;

b) spëises co reverda les prozedöres enviades ía, calculades sön la basa dles tables aladò dal decret ministerial 21 novèmber 2000 con söes müdazins;

3. Le cóst de funzionamont tla mosóra fissada aladò dal coma 1 prezedont vën apliché a dotes les posiziuns debitores contegnídes tles listes ciariades positivamont aladò dal articul 6, coma 5, de cösc regolamont dal 1° jené 2020. Por les posiziuns debitores contegnídes tles listes ciariades positivamont dan cösta data vëgnel apliché ennant le cóst de funzionamont en valüta a chë data.

Art. 10

MODALITÀ DI RISCOSSIONE

1. Il pagamento del debito può essere effettuato con le modalità rese disponibili dalla Società ed indicate sul sito internet della stessa, nel rispetto di quanto previsto dagli articoli 5 e 81, comma 2/bis, del decreto legislativo 7 marzo 2005, n. 82, e successive modifiche, e dalle altre leggi in materia.

Art. 10

EINHEBUNGS-MODALITÄTEN

1. Die Zahlung der Schulden kann mit den Modalitäten erfolgen, die von der Gesellschaft unter Einhaltung der Artikel 5 und 81 Absatz 2/bis des gesetzesvertretenden Dekrets vom 7. März 2005, Nr. 82, in geltender Fassung, und der anderen einschlägigen gesetzlichen Bestimmungen angeboten und auf deren Website angegeben werden.

Art. 10

MODALITÈS DE SCUDIMONT

1. Le paiamont de debit pò gní fat con les modalitès co vën motüdes a desposiziun dla Sozieté y dades dant sön la plata internet dla medema, tal respet de ci co è preodü dai articui 5 y 81, coma 2/bis, dal decret legislatif 7 mêrz 2005, nra. 82, con söes müdaziuns, y dles atres leges en valüta sön cösc ciamp.

Art. 11

RATEAZIONE DEL PAGAMENTO

1. Su richiesta motivata del debitore/della debitrice, indirizzata alla Società, nella quale lo stesso/la stessa dichiara

Art. 11

RATENZAHLUNG

1. Richtet der Schuldner/die Schuldnerin ein begründetes Gesuch an die Gesellschaft, in welchem er/sie erklärt, dass

Art. 11

PAIAMONT A RATES

1. Sön domanda motivada dal debitur/dla debitoria, ôta ala Sozieté, te chëra che le medemo/la medema detlarëia

la propria situazione di temporanea difficoltà economica, ed in assenza di morosità relative a precedenti rateazioni o dilazioni di pagamento nei confronti della medesima Società, il/la Responsabile del procedimento di riscossione può, in base ai principi stabiliti dalla Società, autorizzare il pagamento rateale dei debiti in essere nei confronti del Comune secondo le modalità e condizioni di cui ai commi seguenti.

2. La richiesta è effettuata dal debitore/dalla debitrice mediante compilazione di appositi moduli di autocertificazione reperibili presso la Società o sul sito internet della stessa.
3. Per le rateazioni di importi fino ad euro 60.000,00 è sufficiente la compilazione da parte del debitore/della debitrice dei moduli di cui al comma 2, mentre per le rateazioni di importi superiori ad euro 60.000,00, devono essere presentati i documenti a comprova della situazione di temporanea difficoltà economica.
4. Il contenuto dei moduli di autocertificazione di cui al comma 2, i documenti da presentare di cui al comma 3, nonché le modalità di trasmissione alla Società degli stessi, così come eventuali ulteriori regole operative da seguire, sono rese note ai debitori e alle debentrici dalla Società.
5. L'importo minimo di ciascuna rata di pagamento è pari ad euro 30,00. Il numero massimo di rate mensili concedibili è di 24 per somme di ammontare da euro 60,00 a euro 5.000,00, di 72 per somme di ammontare da euro 5.000,01 a euro 25.000,00, di 96 per somme da euro 25.000,01 a euro 60.000,00 e pari a 120 per somme superiori a euro

er/sie sich vorübergehend in finanziellen Schwierigkeiten befindet, und wird festgestellt, dass kein Säumnis hinsichtlich vorheriger Ratenzahlungen oder Zahlungsaufschübe gegenüber der Gesellschaft vorliegt, kann der/die Verantwortliche für das Verfahren der Zwangseintreibung nach den von der Gesellschaft festgelegten Grundsätzen die Zahlung der gegenüber der Gemeinde bestehenden Schulden in Raten genehmigen, wobei die in den folgenden Absätzen vorgesehenen Modalitäten und Bedingungen zu beachten sind.

2. Der Schuldner/Die Schuldnerin muss das Gesuch durch Ausfüllen entsprechender Eigenbescheinigungsformulare stellen, die bei der Gesellschaft oder auf deren Website erhältlich sind.
3. Für die Ratenzahlung von Beträgen bis 60.000,00 Euro muss der Schuldner/die Schuldnerin nur die Formulare laut Absatz 2 ausfüllen; für die Ratenzahlung von Beträgen über 60.000,00 Euro müssen zudem Unterlagen zum Nachweis der vorübergehenden finanziellen Schwierigkeiten vorgelegt werden.
4. Der Inhalt der Eigenbescheinigung laut Absatz 2, die vorzulegenden Unterlagen laut Absatz 3 sowie die Modalitäten für deren Übermittlung an die Gesellschaft und etwaige weitere Verfahrensvorschriften werden den Schuldnern und Schuldnerinnen von der Gesellschaft bekannt gegeben.
5. Der Mindestbetrag jeder Zahlungsrate beläuft sich auf 30,00 Euro. Bei Beträgen von 60,00 bis 5.000,00 Euro können höchstens 24 monatliche Raten gewährt werden, bei Beträgen von 5.000,01 bis 25.000,00 Euro steigt die Höchstanzahl an Monatsraten auf 72, bei Beträgen von 25.000,01 bis 60.000,00 Euro auf 96

söa situaziun de dificolté economica temporana, y en assènza de posiziuns davertes revardontes paiamonc' a rates da denant o sbürloades de paiamonc' tai confrunc' dla medema Sozieté, pò le/la Responsabl/a dal prozedimont de scudimont, sön la basa dai prinzijs fissês dla Sozieté, autorisé le paiamont a rates dai debic' daverc' tai confrunc' dal Comun aladô dles modalitês y condiziuns aladô dai comi co vën dô.

2. La domanda mëss gní fata dal debitur/dla debitoria tres compilaziun de formulars apösta de autozertificaziun da ciáfè pla Sozieté o sön la plata internet dla medema.
3. Por le paiamont a rates de somes fina a euro 60.000,00 bastl la compilaziun da pert dal debitur/dla debitoria dai formulars aladô dal coma 2, deperpo che por le paiamont a rates de somes sora a euro 60.000,00, mëssel gní presenté i documonc' co atestèia la situaziun de dificolté economica temporana.
4. Le contegnü dai formulars de autozertificaziun aladô dal coma 2, i documonc' da presenté aladô dal coma 3, desco ince les modalitês de trasmisciun ala Sozieté dai medemi, desco ince eventuales regoles operatives da osservé, i vën lasciades alessèi ai debitors y ales debitories da pert dla Sozieté.
5. La soma minima de vigne rata de paiamont è de euro 30,00. La numera mascima de rates mensiles da podèi conzeder è de 24 por somes co amunta da euro 60,00 a euro 5.000,00, de 72 por somes co amunta da euro 5.000,01 a euro 25.000,00, de 96 por somes da euro 25.000,01 a euro 60.000,00 y de 120 por somes co sorapassa

60.000,00.

6. Il calcolo del piano di rateazione è eseguito con determinazione di rate di importo costante mediante il piano di ammortamento c.d. "alla francese".
7. Sulla prima rata sono applicati tutti gli oneri dovuti, comprese le spese di notifica, le spese per eventuali procedure esecutive e cautelari già avviate e gli interessi di mora di cui all'articolo 12, comma 1, sino alla data di presentazione dell'istanza di rateazione. Sulle rate successive alla prima è applicato l'interesse di cui all'articolo 12, comma 3.
8. Concesso il piano di rateazione, la Società può iscrivere l'ipoteca di cui all'articolo 77 del decreto del Presidente della Repubblica 29 settembre 1973, n. 602 o il fermo di cui all'articolo 86 del decreto del Presidente della Repubblica 29 settembre 1973, n. 602, solo nel caso di mancato pagamento della prima rata entro il termine previsto dal piano, ovvero di decadenza della rateazione ai sensi del comma 9 del presente articolo. Sono fatti comunque salvi i fermi e le ipoteche iscritti in data antecedente alla concessione della rateazione. A seguito della concessione del piano di rateazione, non possono essere avviate nuove azioni esecutive. Il pagamento della prima rata determina l'impossibilità di proseguire le procedure di recupero coattivo precedentemente avviate, a condizione che non si sia ancora tenuto l'incanto con esito positivo o non sia stata presentata istanza di assegnazione, ovvero il terzo non abbia reso dichiarazione positiva o non sia stato già

monatliche Raten und bei Beträgen über 60.000,00 Euro auf 120 monatliche Raten.

6. Die Berechnung des Ratenzahlungsplans erfolgt durch Festlegung konstanter Raten mit dem Verfahren der Annuitätentilgung.
7. Mit der ersten Rate werden alle zu zahlenden Gebühren einschließlich der Spesen für die Zustellung und der Spesen für etwaige bereits eingeleitete Vollstreckungs- und Sicherungsverfahren, sowie die Verzugszinsen laut Artikel 12 Absatz 1 bis zum Zeitpunkt der Einreichung des Gesuchs auf Ratenzahlung erhoben. Auf die auf die erste Rate folgenden Raten werden die Zinsen laut Artikel 12 Absatz 3 erhoben.
8. Nach Gewährung eines Zahlungsplans kann die Gesellschaft mit der Eintragung einer Hypothek im Sinne von Artikel 77 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 29. September 1973, Nr. 602, oder einer verwaltungsmäßigen Sperre im Sinne von Artikel 86 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 29. September 1973, Nr. 602, nur bei fehlender Begleichung der ersten Rate innerhalb der vom Zahlungsplan vorgesehenen Frist oder bei Aufhebung der Ratenzahlung gemäß Absatz 9 des vorliegenden Artikels, vorgehen. Verwaltungsmäßige Sperrungen und Hypotheken deren Eintragung vor der Gewährung des Zahlungsplans erfolgt ist, bleiben aufrecht. Infolge der Gewährung eines Ratenplans können keine neue Vollstreckungsverfahren eingeleitet werden. Mit der Begleichung der ersten Rate können die bereits eingeleiteten Zwangsverfahren nicht mehr fortgesetzt werden, vorausgesetzt, dass die Versteigerung mit positivem Ausgang noch nicht stattgefunden hat, oder der An-

euro 60.000,00.

6. La calcolaziun dal plann dles rates vèn fata con determinaziun de rates de soma costanta tres le plann de amortamont ensciò dit "ala franzeja".
7. Sòn la pröma rata vëgnel apliché düc' i cosc' de debit, laprò les spèises de notificaziun, les spèises por prozedöres d'execuziun y de sigurté eventuales belo motüdes a jí y i fic' aladò dal articol 12, coma 1, fina ala data de presentaziun dla domanda da podèi paié a rates. Sòn les rates dò la pröma vëgnel apliché l'enterès aladò dal articol 12, coma 3.
8. Dò ch'al è gnü conzedü le plann de rateaziun, pò la Sozieté scrí éte l'ipoteca aladò dal articol 77 dal decret dal President dla Republica 29 setëmber 1973, nra. 602 o le frëm aladò dal articol 86 dal decret dal President dla Republica 29 setëmber 1973, nra. 602, mà tal cajo de manciaza dal paiamont dla pröma rata anter le termo preodü dal plann, o tal cajo de tomáda dla rateaziun aladò dal coma 9 de cösc articul. Al romagn te vigne cajo i frëms y les ipoteches scrites éte con data dan la conzedüda dla rateaziun. Dò la conzedüda dal plann de rateaziun, ne pòl nia gní envié ía aziuns esecutives nees. Le paiamont dla pröma rata determinëia l'imposcibilité da jí ennant con les prozedöres de scudimont sforzé enviades ía denant, a condiziun ch'al ne sii nia belo gnü tigní la lizita con resultat positif o ch'al ne sii nia gnü presenté domanda de assegnaziun, o le terzo n'ai nia presenté detlaraziun positiva o ch'al ne sii nia belo gnü dé fora le provedimont de assegnaziun

emesso provvedimento di assegnazione dei crediti pignorati.

9. In caso di mancato pagamento, entro le scadenze previste, della prima rata oppure di cinque rate anche non consecutive o comunque della totalità delle rate previste dal piano di rateazione in caso di numero di rate inferiore a cinque, il debitore/la debitrice decade automaticamente dal beneficio della rateazione. L'importo ancora dovuto deve essere corrisposto in un'unica soluzione ed è immediatamente ed automaticamente riscuotibile dalla Società.

Il debito può essere nuovamente rateizzato se, alla data della presentazione della nuova richiesta, le rate scadute del precedente piano non rispettato sono integralmente saldate. In tal caso, il nuovo piano di dilazione può essere ripartito nel numero massimo di rate non ancora scadute alla medesima data. Restano comunque ferme le limitazioni di cui al precedente comma 8 del presente articolo.

Art. 12

INTERESSI DOVUTI SU VERSAMENTI E RATEAZIONI

1. A decorrere dal sessantunesimo giorno successivo alla data di notifica dell'atto di ingiunzione di pagamento, sono dovuti anche gli interessi moratori, calcolati giornalmente dal primo giorno successivo alla notifica dell'atto, nella misura pari al tasso di interesse legale, su base annua,

trag auf Zuweisung noch nicht hinterlegt worden ist, beziehungsweise der Dritte noch keine positive Erklärung abgegeben hat oder noch keine Maßnahme zur Zuweisung der gepfändeten Forderungen erlassen wurde.

9. Wird die erste Rate oder werden fünf Raten, auch wenn sie nicht aufeinander folgen, oder die gesamten Raten des Zahlungsplans, sollten diese geringer als fünf sein, innerhalb der vorgesehenen Fälligkeiten nicht gezahlt, verliert der Schuldner/die Schuldnerin automatisch den Anspruch auf Ratenzahlung. Der noch geschuldete Betrag ist in einmaliger Zahlung zu entrichten und dieser Betrag kann von der Gesellschaft unmittelbar und automatisch eingehoben werden.

Die Schuld kann erneut in Raten bezahlt werden, falls bei der Einreichung des neuen Antrags die überfälligen Raten des vorherigen, nicht eingehaltenen Zahlungsplans vollständig beglichen sind. In diesem Fall kann der neue Zahlungsplan in einer Höchstanzahl an Raten aufgeteilt werden, die der Anzahl an Raten entspricht deren Zahlungsfrist noch nicht abgelaufen ist. Die Einschränkungen gemäß Absatz 8 des vorliegenden Artikels bleiben unbeschadet.

Art. 12

BEI EINZAHLUNGEN UND RATENZAHLUNGEN FÄLLIGE ZINSEN

1. Ab dem einundsechzigsten Tag nach der Zustellung der Zahlungsmahnung fallen auch Verzugszinsen an, die ab dem ersten Tag nach der Zustellung des Akts pro Tag berechnet werden, und zwar in Höhe des auf Jahresbasis berechneten gesetzlichen Zinssatzes, erhöht um

dai credic' pignorês.

9. Tal cajo ch'al ne vën nia paié, anter les scadonzes preodüdes, la pröma rata o cin' rates ince nia endolater o te vigne cajo la totalité dles rates preodüdes dal plann de rateaziun en cajo de numera de rates sot a cinch, perd le debitur/la debitoria automaticamenter dal benefize dal paiamont a rates. La soma ciamó de debit mëss gní paiada te na soluziun sora y pò gní trata éte atira y automaticamenter dla Sozieté.

Le debit pò endô gní rateisé sce, ala data dla presentaziun dla domanda nea, les rates belo tomades dal plann prezedont nia respeté, è paiades deplén. Te cösc cajo pò le plann de paiamont nò gní partí sò te na numera mascima de rates co coresogn ala numera de rates, de chères che le termo de paiamont n'è nia ciamó tomé. Les limitaziuns aladô dal coma 8 de cösc articul romagn te vigne cajo anfat.

Art. 12

FIC' SÖN PAIAMONC' Y PAIAMONC' A RATES

1. A pié ía dal sessantönnejim dé dô la data de notificaziun dal at de ingiunziun de paiamont èl da paié ince i fic por entardiamont, calculês vigne dé dal pröm dé dô la notificaziun dal at, tla mosöra dla porciontuala de fit legal, sön basa anuala, aumontada de dui punc'

aumentato di due punti percentuali ai sensi dell'articolo 1, comma 165, della legge 27 dicembre 2006, n. 296.

2. Gli interessi moratori dovuti ai sensi del comma 1 sono calcolati solo sull'importo dell'entrata e non sull'intero debito iscritto a riscossione coattiva, comprendente sanzioni e interessi.
3. Sulle somme da versare in modo rateale a seguito di emissione di provvedimenti di rateazione previsti dall'articolo 11 sono dovuti gli interessi nella misura pari al tasso di interesse legale, su base annua, aumentato di un punto percentuale, in vigore alla data di emissione del provvedimento di rateazione.
4. In caso di autorizzazione al pagamento rateale dei debiti, gli interessi sono calcolati secondo le seguenti modalità:
 - a) quelli di mora di cui al comma 1, a decorrere dal giorno successivo alla data di notifica dell'atto di ingiunzione di pagamento fino alla data di presentazione dell'istanza di rateazione;
 - b) quelli di rateazione di cui al comma 3 sono calcolati secondo le regole del piano di ammortamento c.d. alla francese (a rata costante);
 - c) in caso di revoca del beneficio della rateazione, sono dovuti dal giorno successivo alla presentazione dell'istanza di rateazione, gli interessi di mora ai sensi del comma 1.

Art. 13

RIMBORSI DELLE SOMME INDEBITAMENTE VERSAE

1. Il debitore/La debitrice può richiedere il rimborso delle

zwei Prozentpunkte gemäß Artikel 1 Absatz 165 des Gesetzes vom 27. Dezember 2006, Nr. 296.

2. Die laut Absatz 1 anfallenden Verzugszinsen werden nur auf den Einnahmebetrag und nicht auf die gesamte, zur Zwangseintreibung angemeldete Schuld, einschließlich Strafen und Zinsen, berechnet.
3. Auf die Beträge, die infolge der Gewährung einer Ratenzahlung laut Artikel 11 in Raten zu zahlen sind, fallen die Zinsen in Höhe des auf Jahresbasis berechneten und um einen Prozentpunkt erhöhten gesetzlichen Zinssatzes an, der zum Zeitpunkt des Erlasses der Maßnahme zur Gewährung der Ratenzahlung gilt.
4. Wird die Ratenzahlung der Schulden genehmigt, werden die Zinsen wie folgt berechnet:
 - a) die Verzugszinsen laut Absatz 1 vom ersten Tag nach der Zustellung der Zahlungsmahnung bis zum Tag der Einreichung des Gesuchs auf Ratenzahlung;
 - b) die Ratenzahlungszinsen laut Absatz 3 nach den Regeln der Annuitätentilgung (mit konstanter Rate);
 - c) bei Widerruf des Anspruchs auf Ratenzahlung werden die Verzugszinsen laut Absatz 1 ab dem ersten Tag nach der Einreichung des Gesuchs auf Ratenzahlung berechnet.

Art. 13

RÜCKERSTATTUNG DER ZU UNRECHT EINGEZAHLTEN BETRÄGE

1. Der Schuldner/Die Schuldnerin kann die Rückerstattung der ein-

porciontuai aladô dal articul 1, coma 165, dla lege 27 dezember 2006, nra. 296.

2. I fic' por entardiamont de paiamont da paié aladô dal coma 1 vèn calcolês mâ sòn la soma dl'entrada y nia sòn le debit entier scrit éte a scudimont sforzè, laprò sanzions y fic'.
3. Sòn les somes da paié a rates dô ch'al è gnü conzedü le paiamont a rates aladô dal articul 11, èl da paié i fic' tla mosöra dal porciont dai fic' legai, sòn basa anuala, aumontês de en punt porciontial, en valüta ala data d'emiscion dal provedimont de rateaziun.
4. Tal cajo de autorisaziun al paiamont a rates de debic', vèn i fic' calcolês aladô de cöstes modalitês:
 - a) chi por entardiamont aladô dal coma 1, a pié ía dal dé dô la data de notificaziun dal at de ingiunziun de paiamont fina ala data de presentaziun dla domanda de paiamont a rates;
 - b) chi por paiamont a rates aladô dal coma 3 vèn calcolês aladô dles regoles dal plann de amortamont, enschiö dit ala franzeja (con rata constanta);
 - c) en cajo de revocaziun dal benefize de paiamont a rates, èl da paié dal dé dô la presentaziun dla domanda de paiamont a rates, i fic' por entardiamont aladô dal coma 1.

Art. 13

RETÜDES DLES SOMES PAIADES EMPLÜ

1. Le debitur/La debitoria pò damané la retüda dles somes

somme versate e non dovute entro i termini e secondo le modalità previste dalla legge.

2. Il rimborso di somme pagate a favore della Società viene posto in essere dalla stessa.
3. La richiesta di rimborso indirizzata alla Società deve essere, a pena di nullità, motivata, sottoscritta e corredata dalla prova dell'avvenuto pagamento della somma della quale si chiede la restituzione. La relativa modulistica è reperibile presso la Società o sul sito internet di quest'ultima. La Società procede al rimborso anche senza la presentazione di una richiesta, qualora il diritto al rimborso sia nato a seguito della concessione di un provvedimento di scarico da parte del Comune.
4. Gli interessi corrisposti sulle somme oggetto di rimborso sono determinati nella misura di cui all'articolo 12, comma 1.

Art. 14

INESIGIBILITÀ

1. Per la disciplina della comunicazione di inesigibilità e del scarico, nonché per la relativa procedura si rimanda, in quanto applicabile, alle norme tempo per tempo vigenti per l'Agente nazionale della riscossione.

Art. 15

REGOLE TECNICHE ED OPERATIVE

1. Per l'ottimale svolgimento del servizio e nei limiti del presente regolamento, la Società può determinare regole tecniche ed operative, da pubblicarsi nel sito

gezahlten, aber nicht geschuldeten Beträge innerhalb der vom Gesetz vorgesehenen Fristen und Modalitäten beantragen.

2. Die Beträge, die zugunsten der Gesellschaft eingezahlt werden, müssen von dieser rückerstattet werden.
3. Das Gesuch auf Rückerstattung ist an die Gesellschaft zu richten und muss bei sonstiger Nichtigkeit begründet, unterzeichnet und mit dem Nachweis der erfolgten Zahlung der Beträge, für welche die Rückerstattung beantragt wird, versehen sein. Die entsprechenden Formulare sind bei der Gesellschaft oder auf deren Website erhältlich. Sollte das Recht auf eine Rückerstattung nach der Gewährung einer Entlastungsmaßnahme seitens der Gemeinde entstehen, dann wird die Rückerstattung, auch ohne Einreichung eines Gesuchs, von der Gesellschaft vorgenommen.
4. Auf die rückzuerstattenden Beträge fallen Zinsen in der von Artikel 12 Absatz 1 festgelegten Höhe an.

Art. 14

UNEINBRINGLICHKEIT

1. Für die Regelung der Mitteilung über die Uneinbringlichkeit und der Entlastung, sowie des entsprechenden Verfahrens wird, soweit anwendbar, auf die für die staatliche Steuereinhebelle jeweils geltenden Rechtsvorschriften verwiesen.

Art. 15

TECHNISCHE UND OPERATIVE REGELN

1. Für die optimale Abwicklung des Dienstes kann die Gesellschaft im Rahmen dieser Verordnung technische und Verfahrensvorschriften festlegen, die auf der

paiades y nia de debit anter i termi y aladô dles modalitês preodûdes dla lege.

2. La retûda dles somes paiades a bèn dla Sozieté mëss gní fata da èra enstëssa.
3. La domanda de retûda menada ala Sozieté mëss, a pëna de nulitè, èster motivada, sotescrita y enjuntada con la proa ch'al è gnü fat le paiamont dla soma de chëra ch'al vën damané la retûda. I formulars revardonc' è da ciafé pla Sozieté o sön la plata internet de cöst'ultima. La Sozieté se fistidiëia dla retûda ince sonza presentaziun de na domanda, tal cajo che le dërt ala retûda sii nasciü dô la concedûda de en provedimont de dejciaria da pert dal Comun.
4. I fic' paiës sön les somes da reter vën fissês tla mosöra aladô dal articulo 12, coma 1.

Art. 14

INESIGIBILITÈ

1. Por la regolamentaziun dla comunicaziun de inesigibilitè y dla dejciaria, desco ince por la prozedöra revardonta, vëgnel fat referimont, tan ennant ch'ares è applicables, ales normes temp por temp en valüta por l'Agënt nazional dal scudimont.

Art. 15

REGOLES TECNICHE Y OPERATIVE

1. Por l'atuaziun otimala dal sorvisc y tai limic' de cösc regolamont, pò la Sozieté determiné regoles techniques y operatives, da publiché sön la plata internet dla

internet della Società stessa e del Comune.

Art. 16

DISPOSIZIONI FINALI

1. Per quanto non previsto dal presente regolamento si applicano le disposizioni di legge e dei regolamenti vigenti.
2. Nel caso in cui la riscossione coattiva delle entrate del Comune sia effettuata in proprio dallo stesso, si applicano, in quanto compatibili, le disposizioni del presente regolamento.
3. Le disposizioni del presente regolamento si applicano anche agli enti, agli organismi e alle aziende strumentali del Comune, nonché alle società soggette all'attività di indirizzo e coordinamento del Comune.

Art. 17

ENTRATA IN VIGORE ED ABROGAZIONE

1. Ai sensi dell'art. 52, comma 2, decreto legislativo 15 dicembre 1997, n. 446, e successive modifiche, il presente regolamento entra in vigore il 01 gennaio 2020.
2. Con l'entrata in vigore del presente regolamento sono abrogate le norme previste dal Regolamento sulla riscossione coattiva delle entrate comunali approvato con delibera del Consiglio n. 46/2018 del 14.12.2018.

Webseite der Gesellschaft und der Gemeinde zu veröffentlichen sind.

Art. 16

SCHLUSS-BESTIMMUNGEN

1. Für alles, was in dieser Verordnung nicht ausdrücklich vorgesehen ist, gelten die einschlägigen Rechtsvorschriften.
2. Für den Fall, dass die Gemeinde die Zwangseintreibung ihrer Einnahmen selbst durchführt, finden die Bestimmungen dieser Verordnung, soweit vereinbar, Anwendung.
3. Die Bestimmungen dieser Verordnung gelten auch für die von der Gemeinde abhängigen Körperschaften, Einrichtungen und Betriebe sowie für die Gesellschaften, die der Ausrichtung und Koordinierung der Gemeinde unterliegen.

Art. 17

INFRAFTTRETEN UND ABSCHAFFUNG

1. Im Sinne von Artikel 52, Absatz 2, des gesetzvertretenden Dekrets vom 15. Dezember 1997, Nr. 446, in geltender Fassung, tritt diese Verordnung am 01. Jänner 2020 in Kraft.
2. Mit dem Inkrafttreten dieser Verordnung werden die von der Verordnung über die Zwangseintreibung der Einnahmen der Gemeinde vorgesehenen Bestimmungen, genehmigt mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 46/2018 vom 14.12.2018, abgeschafft.

medema Sozieté y dal Comun.

Art. 16

DESPOSIZIUNS FINALES

1. Por ci co n'è nia preodü da cösc regolamont vëgnel apliché les desposiziuns de lege y dai regolamonc' en valüta.
2. Tal cajo che le scudimont sforzé dles entrades dal Comun vën fat da ël enstës, vëgnel apliché, tan ennant ch'ares è compatibles, les desposiziuns de cösc regolamont.
3. Les desposiziuns de cösc regolamont vâl ince por i ënc', les istituziuns y les aziëndes strumontales dal Comun, desco ince ales sozietës sotmotüdes al'ativité de misciun y de coordinamont dal Comun.

Art. 17

JÛDA EN FAZIUN Y ABROGAZIUN

1. Aladô dal art. 52, coma 2, decret legislatif 15 dezëmber 1997, nra. 446, con söes müdaziuns, vá cösc regolamont en faziun dal 1° jené 2020.
2. Con la jüda en faziun de cösc regolamont vëgnel abroghé les normes preodüdes dal Regolamont sön le scudimont sforzé dles entrades de Comun, aproé con deliberaziun dal Consëi nra. 46/2018 dai 14.12.2018.

